

Acknowledgements

Les Biennales de Lyon, Le Magasin - CNAC, Ecole des Beaux Arts de Grenoble, AICA Armenia, Armenian Open University, Open Society Institute-Budapest, Ministry of Culture of Armenia .

My special thanks to all the contributors and participants of "Archive-Practice" project, director of le Magasin-CNAC Yves Aupetitallot and all the team, tutor of Session 18 Fareed Armaly, coordinator of l'Ecole du Magasin Alice Vergara Bastiand and la Session 18 group, my gratitude to Marie Bresson and Geraldine Marteau, Arthur Avakimyan, Samvel Baghdasaryan, Armen Gevorgyan and to other anonymous contributors, who all contributed in various ways for project realization.

Publication design: Frédéric Martinot - **French translation:** Sarah Mazet - Printed in France, 2009 - **Print run:** 100 copies - Available online in PDF format on Facebook group under the name "Archive-Practice" - **Supported by:** Les Biennales de Lyon

This publication accompanies the exhibition "Thanks for the Add", the final collective project of Season 18 taking place in "Living Together", a section of the Xth Biennale de Lyon presented at the Lyon Museum of Contemporary Art. - September 16, 2009-January 3, 2010 - Cité Internationale, 81 quai Charles de Gaulle, Lyon 6

© 2009 by Marianna Hovhannisyan

All rights reserved. No part of the contents of this publication may be reproduced without the written permission of the author.

Les Biennales de Lyon, Le Magasin – CNAC, Ecole des beaux-arts de Grenoble, AICA Armenia, Armenian Open University, Institut pour la Société Ouverte – Budapest, Ministère arménien de la Culture.

Remerciements particuliers à tous les contributeurs et participants du projet « Archive-Practice », au directeur du Magasin – CNAC Yves Aupetitallot et à toute l'équipe, au tuteur de la Session 18 Fareed Armaly, à la coordinatrice de l'Ecole du Magasin Alice Vergara Bastiand, au groupe de la Session 18.

Remerciements particuliers à Marie Bresson et Géraldine Marteau, Arthur Avakimyan, Samvel Baghdasaryan, Armen Gevorgyan ainsi qu'à tous les autres contributeurs anonymes qui ont participé à la réalisation du projet de différentes manières.

Conception graphique : Frédéric Martinot - **Traduction française :** Sarah Mazet - Imprimé en France, 2009 - **Tirage :** 100 exemplaires - Disponible en ligne en format PDF sur le groupe Facebook « Archive-Practice » - **Soutenu par :** Les Biennales de Lyon

Cette publication accompagne l'exposition « Merci pour l'ajout », le projet collectif final de « Saison 18 » présenté dans la section « Vivons ensemble » de la 10e Biennale de Lyon au Musée d'art contemporain de Lyon.

16 septembre 2009 – 3 janvier 2010

Cité Internationale, 81 quai Charles de Gaulle, Lyon 6

© 2009 by Marianna Hovhannisyan

Tous droits réservés. Aucun élément de cette publication ne peut être reproduit sans l'autorisation écrite de l'auteur.

Remerciements

“Archive-Practice”

a collaborative curatorial project

un projet curatorial collaboratif

by / de *Marianna Hovhannisyan*

Phase 1

in collaboration with

En collaboration avec

Ruben Arevshatyan
Samvel Baghdasaryan
Susanna Gyulamiryan
Armine Hovhannisyan
Nazareth Karoyan

In the scope of l'Ecole du Magasin international curatorial training program (2008-2009) "The Inescapable Experience of Transition" exhibition of Session 18 group.

Dans le cadre du programme international de formation professionnelle aux pratiques curatoriales de l'Ecole du Magasin (2008-2009) « L'inévitable expérience de la transition », exposition présentée par la Session 18

Phase 2

in collaboration with

En collaboration avec

Lali Parteneva
Joanna Sokolowska
Sári Stenczer

In the scope of 10th Lyon Biennale (2009-2010) "The Spectacle of the Everyday" "Thanks for the Add" collective curatorial project by Session 18 group.

Dans le cadre de la 10^e édition de la Biennale de Lyon (2009-2010) « Le spectacle du quotidien » « Merci pour l'ajout », projet curatorial collectif présenté par la Session 18.

Introduction

“Archive-Practice” is a collaborative curatorial initiative that developed out of a set of research interviews produced for the “Season18” blog in the scope of L’Ecole du Magasin international curatorial training program (2008-09). The project operates in the space shared between curatorial, institutional and educational frameworks, from which to focus on modeling the definition of a working field from the perspective of a younger Armenian generation. The initial interviews were with art professionals from an Armenian contemporary art scene (Nazareth Karoyan, Ruben Arevshatyan, Susanna Gyulamiryan, Samvel Baghdasaryan, Armine Hovhannisyanyan) whose experiences are related to educational work. They suggest a sense of common space exists from out of the way certain historical transitions leave effects in our contemporary, whether by discussing conditions associated with the first period of post-independence (1990’s), or by the shift from institutional work to that of education conditioned by the current political, cultural and historical re-formations and etc.

For Season 18’s final project at Le Magasin – CNAC “Archive-Practice” presented an initial collection by three pairs of pages from a book that doesn’t exist yet, set within a dialog that does. Each pair of pages presented one actual historical object, an artifact standing for certain transitions through the time and space specific for an Armenian discourse and dialog that perhaps will indicate the new ground ahead.

The second presentation of “Archive-Practice” occurs in the context of Season 18’s “Thanks for the Add”, the title for their participation in the 10th Lyon Biennale, “The Spectacle of the Everyday” from curator Hou Hanru. The topic of local art practices is continued, only now in correspondence to an expanded geographical network, whose three new participants (Lali Parteneva / Tbilisi, Joanna Sokolowska / Warsaw and Sári Stenczer / Budapest-Paris) crossed paths in a workshop during the International Summer School for Art Curators in Yerevan, 2009.

The presentation sets the three artifacts of its collection back into an active discussion, to serve as references for the next subjects and indicate an area that might connect the shared pasts and presents reflected in each participant’s narrative of different local contexts. A new commonality is observed in social networking sites, thus the project supplements its profile by Facebook under the group name “Archive-Practice”. By launching anew through the everyday of Facebook relationships, “Archive-Practice” forms a hub out from which extend many types of “Thanks for the Add”: to the colleagues in Session18’s project, to the Lyon Biennial and its ‘everyday’ framework and to the newest participants, thanking them for adding the next objects of enquiry and continuing the curatorial process.

The newest participants consist of one generation of young curators and art historians provide three new objects that reflect their working experiences, and allow for observations such as on how methods developed to deal with the local art contexts institutional, political and cultural formations, or the lack of the historical materials, facts and documentations necessary for work relating to forgetting and remembering and so on. These objects are also understood partly as belongings, which allows into discussion the shared connections existing between personal, private and public space, and how these impact their research. The different methodologies are connected by topics which balance between Archive-Practice and the participants’ interests, and include the role of education and the importance of oral history, encounters, community-based relations on the unstructured background of the art context. Through this material and by working with the participants, the general character of the ongoing discussion takes shape. This process is expressed in the exhibition project through a dialog format constructed from several intersecting discussions.

By *Marianna Hovhannisyanyan*

Introduction

« Archive-Practice » est une initiative curatoriale collaborative née d’une série d’entretiens de recherche menés pour le blog Season18.com dans le cadre du programme international de formation professionnelle aux pratiques curatoriales de l’Ecole du Magasin (2008-2009). Le projet opère dans l’espace de rencontre entre les domaines de l’exposition, de l’institution et de l’enseignement, à partir duquel il se concentre sur la définition d’un champ de travail pour la jeune génération arménienne. Les premiers entretiens ont été menés avec des professionnels de la scène artistique contemporaine arménienne actifs dans le domaine de l’enseignement (Nazareth Karoyan, Ruben Arevshatyan, Susanna Gyulamiryan, Samvel Baghdasaryan, Armine Hovhannisyanyan). Ces entretiens ont permis d’esquisser un espace commun résultant des traces laissées dans l’époque contemporaine par des transitions historiques, que ce soit par l’étude des conditions liées à la première période postindépendance des années 1990 ou par le glissement du travail institutionnel vers celui de l’enseignement, conditionné par les « réformations » politiques, culturelles et historiques actuelles, etc.

Dans le cadre du projet final de « Saison 18 » au Magasin – CNAC, « Archive-Practice » propose un premier dispositif de trois doubles pages d’un livre qui n’existe pas encore, issu d’un débat qui, lui, est en cours. Chaque double page présente un objet historique actuel, un artefact symbolisant des transitions temporelles et spatiales spécifiques à la réflexion et au discours arméniens, possibles indicateurs d’un nouvel horizon. La seconde présentation d’« Archive-Practice » intervient dans le cadre de la contribution de « Saison 18 » intitulée « Merci pour l’ajout » à la 10e biennale de Lyon, « Le spectacle du quotidien », organisée par le curateur Hou Hanru. La thématique des pratiques artistiques locales est approfondie, cette fois-ci dans le cadre d’une correspondance avec un réseau géographique étendu, dont les trois nouvelles participantes (Lali Parteneva / Tbilissi, Joanna Sokolowska / Varsovie et Sári Stenczer / Budapest-Paris) se sont rencontrées lors de l’édition 2009 de l’International Summer School for Art Curators à Erevan.

La présentation remplace les trois artefacts du dispositif dans une réflexion active afin qu’ils servent de référence lors des prochains débats et indiquent un espace susceptible de connecter les passés et présents partagés qui transparaissent dans chacun des récits des participants issus de différents contextes locaux. Un nouvel espace commun est observé dans le cadre des réseaux sociaux virtuels. Le projet a donc fait l’objet d’un groupe sur Facebook sous le nom d’« Archive-Practice ». En créant une nouvelle phase via le quotidien des relations Facebook, « Archive-Practice » crée un point de jonction à partir duquel se greffent de nombreuses formes de « Merci pour l’ajout » : à l’intention des collègues du projet de la Session 18, de la biennale de Lyon et de son cadre de travail « quotidien » ainsi que des nouveaux participants, qui ajoutent de nouveaux objets d’étude et poursuivent le processus curatoriale.

Les dernières participantes, issues de la jeune génération de curateurs et historiens de l’art, fournissent trois nouveaux objets reflétant leurs expériences professionnelles et constituant le point de départ d’observations sur le développement de méthodes permettant de gérer les contextes artistiques locaux et les formations institutionnelles, politiques et culturelles, ou encore l’absence des matériaux, faits et documentations historiques nécessaires à un travail axé sur l’oubli et le souvenir, etc.

Par ailleurs, ces objets sont partiellement conçus comme des biens, ce qui introduit dans la réflexion les liens existants entre les espaces personnels, privés et publics et l’impact de ceux-ci sur les recherches des participants. Les différentes méthodologies sont reliées par des thématiques à mi-chemin entre « Archive-Practice » et les intérêts des participants, qui tiennent compte du rôle, dans un contexte artistique déstructuré, de l’enseignement, de l’histoire orale, des rencontres et des relations basées sur une structure communautaire. La forme globale de la réflexion en cours naît via ces matériaux et le travail réalisé avec les participants. Ce processus est exprimé dans le projet d’exposition par un format dialogue élaboré à partir de plusieurs discussions croisées.

Par *Marianna Hovhannisyanyan*

“Transition”

Phase 1

In the Archive-Practice collection, the Seal of Ex-Voto gallery introduces “transition”.

Opened in 1994, the Ex-Voto gallery, directed by Nazareth Karoyan and Charlie Khachatryan, was one of the first private initiatives in Yerevan. The Seal of Ex-Voto represented a new attitude in the opening of new space made by private initiatives, which was an important aspect of the Armenian 1990s arts and cultural discourse. It registers the transformation of personal intentions into initiatives by claims to self-authorization.

In that period of transition, the Seal of Ex-Voto connects not only to a space, but to imagining a new state of mind and recognition on the status and role of the artist in society.

Later, with the subsequent closure of these initiatives, the intentions were further developed towards providing critical reflection and structuring within the Armenian contemporary field. Specifically, this occurs through the organization of the educational system, as in 2006 with the organization of the Summer School for Art Curators in Yerevan.

Situated in the collection and current focus of Archive-Practice the Seal stands for the formation of educational projects in relation to the institutional legitimization of past initiatives.

Dans la collection Archive-Practice, le Sceau de la galerie Ex-Voto représente la notion de transition.

Ouverte en 1994 et dirigée par Nazareth Karoyan et Charlie Khachatryan, la galerie Ex-Voto a été l'une des premières initiatives artistiques privées à Erevan, symbolisant un nouveau rapport à l'art dans sa pratique et son discours que les années 1990 ont fait émerger.

Si ce Sceau, bien que relié à l'espace Ex-Voto, représente l'objet qui a enregistré la conquête d'une forme d'indépendance, il permet par ailleurs d'imaginer le nouvel état d'esprit nimbant cette période de transition nationale où les artistes étaient reconnus dans leur statut et leur action comme membres de la société.

Plus tard, l'arrêt forcé de ces initiatives a nourri la réflexion critique et la structuration du champ culturel contemporain. Cela se vérifia dans l'organisation du système éducatif autour de propositions telle que la création d'une Université d'été pour jeunes curateurs à Erevan en 2006.

Dans l'espace de la collection constituée par Archive-Practice le Sceau représente la formation de projets éducatifs en relation avec la légitimation institutionnelle des initiatives passées.

The Seal, (1994-1996, Yerevan)
Contributor: *Nazareth Karoyan*



“Le Sceau”, (1994-1996, Erevan)
Contributeur: *Nazareth Karoyan*

« Transition »

Phase 1

“Shift”

Phase 1

In the Archive-Practice collection, the Hay-Art Cultural Center Petition introduces a “shift”.

The Hay-Art Cultural Center (1997-2004) was one of two largest contemporary art centers in Yerevan that was initiated and run by the local artistic community. Over seven years it produced collaborative projects within the local artistic scene and as well within an international network. By 2004, the Municipality of the Yerevan City decided to close down the Cultural Center, turning it into another sign of the changing political, economical and world outlooks then effecting Armenia. A petition by Hay-Art Cultural Center and Yerevan Museum of Modern Art was started to try and fight the closure.

Today that petition document displays a collection of individual signatures from the different artists, curators and intellectuals mostly from the Armenian contemporary art scene. As a collective statement to the Municipality, the document represents a community organized in disagreement to the signs of shift in political and cultural positions, as enacted through State policy, of a privatization-orientated operation underway.

This example of one page from the petition represents the last papers concerning the existence of the Hay Art Cultural Center. The center's absence led the former artistic director, Ruben Arevshatyan to shift onto the development of necessary frameworks within the educational field, and connecting with the practices, experience, archives and networks of Hay-Art Cultural Center.

Dans la collection Archive-Practice, la Pétition du centre culturel Hay-Art introduit la notion de déplacement.

Le centre culturel Hay-Art (1997-2004) fut l'un des deux plus grands centres d'art contemporain à Erevan, lancé et géré par la communauté artistique locale. Pendant plus de sept ans, il a produit des projets de collaboration au sein de la scène artistique arménienne ainsi que dans le cadre d'un réseau international. En 2004, la Municipalité d'Erevan a décidé de fermer le centre culturel et de le transformer en un projet correspondant à l'évolution des perspectives politiques, économiques de l'Arménie actuelle. A l'initiative du centre culturel Hay-Art et du Musée d'Art Moderne d'Erevan, une pétition a été lancée pour lutter contre la fermeture.

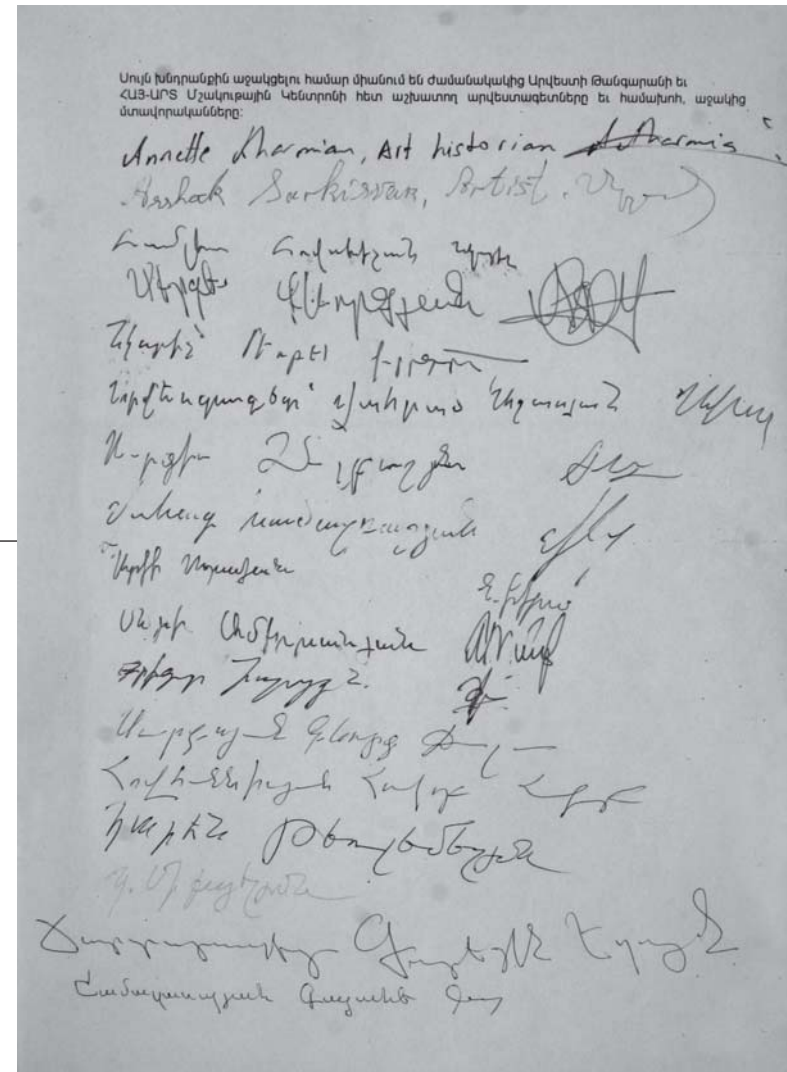
Le document présenté ici propose un ensemble de signatures provenant d'artistes, de commissaires d'expositions et d'intellectuels, la plupart issus de la scène artistique contemporaine arménienne. Telle une déclaration s'adressant à la Municipalité, cet écrit représente la communauté de l'art organisée autour du désaccord à l'égard des signes de changement des positions politiques et culturelles défendues par l'État, axées sur le développement de la privatisation.

La Pétition est le dernier acte prouvant l'existence du centre culturel Hay-Art. Sa suppression a conduit son ancien directeur artistique, Ruben Arevshatyan, à développer les structures nécessaires à l'éducation culturelle pour les mettre en rapport avec les pratiques, l'expérience, les archives et les réseaux qui avaient été précédemment mis en oeuvre.

« Déplacement »

Phase 1

“A Petition”, (2004, Yerevan)
Contributor: Ruben Arevshatyan



“Une Pétition”, (2004, Erevan)
Contributeur: Ruben Arevshatyan

“Agreement”

Phase 1

In the Archive-Practice collection, the letter of a private correspondence introduces “agreement”.

On hotel stationery, one family member appears to write to another, from Yerevan to Buenos Aires. This private correspondence is written using the Armenian alphabet to phoneticize the Turkish language. Written in one language using the alphabet of another, the letter stands for an attempted code at work. Dated from the Brezhnev years, this small example of private correspondence from Armenia that required a coded communication, represents the sense of totalizing oversight and structured repression from various Soviet organs, most significantly the KGB. The attempt at a code illegible to the Soviet authorities is created by a society resorting to their knowledge from cultural relations that existed between two communities before, and then after, the Soviet era.

The 2008 exhibition “Soviet AgitArt. Restoration” was a collaborative project between two generations of Armenian artists and curator Beral Madra, based in Turkey. This connection between two generations and geographies appeared through an agreed-upon process initiated within the educational framework. In that exhibition were Samvel Baghdasaryan and Armine Hovhannisyanyan, a professor and an artist studying at the Fine Arts Department of the Armenian Open University. Their participation was based on the methods introduced by the department, which involve and integrate different contexts via experimental and educational models, as a potential space to network and refine new approaches for the younger generation.

The letter belongs to a new project underway from Baghdasaryan and Hovhannisyanyan that extends their initial efforts onto the institutional and educational framework. Set within the concept of “Soviet AgitArt. Restoration” their project operates with a new collaborative “contract” with Turkey. In this way, a space is created out of initiatives from the arts and educational working fields, that now becomes active through two generations and cultures.

In the collection of Archive-Practice, the letter clearly represents culture through different boundaries that not only overlap but mix. These show up as pasts that leave combinations of codes to be understood in the present through establishing kinds of agreements, and with that a sense of new space and initiatives ahead.

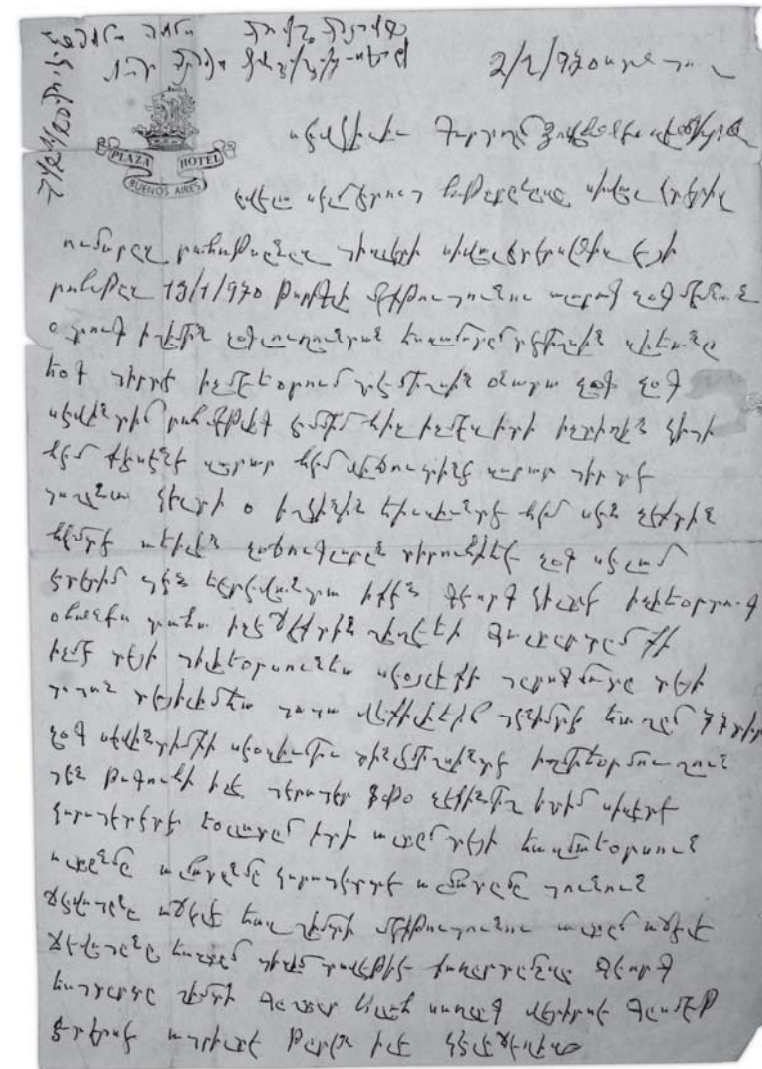
Dans la collection Archive-Practice, la correspondance privée introduit la notion d'accord. Sur du papier à lettres d'un hôtel d'Erevan, quelqu'un semble écrire à un membre de sa famille à Buenos-Aires. Cette correspondance privée est exprimée en langue turque, écrite phonétiquement en alphabet arménien. Daté des années Brejnev, ce morceau de correspondance privée est une représentation de la surveillance totalitaire et de la répression soviétique, particulièrement celle du KGB. Ce code illisible aux autorités nécessitait la maîtrise des deux cultures et manifestait la proximité de celles-ci avant et après l'ère soviétique.

En 2008 l'exposition « AgitArt soviétique. Restauration » à Istanbul réunissait deux générations d'artistes arméniens et la commissaire turque Beral Madra. Le département des Beaux-arts de l'Armenian Open University est à l'initiative de cette collaboration.

Pour cette exposition, la participation de Samvel Baghdasaryan et Armine Hovhannisyanyan, respectivement professeur et artiste étudiante, s'est appuyée sur les méthodes du département, intégrant les contextes et modèles éducatifs comme un espace possible de réseau et initiateur de nouvelles approches pour la jeune génération. La Lettre appartenant au nouveau projet en cours de Baghdasaryan et Hovhannisyanyan, se trouve dans la continuité de leurs initiatives dans le domaine institutionnel et éducatif. Déterminé par le concept de “AgitArt soviétique. Restauration” leur projet est une forme de nouveau « contrat » de collaboration avec la Turquie. De cette manière, un espace actif au travers des deux générations et cultures est créé grâce aux initiatives menées dans le champ de l'art et de l'éducation.

“A Letter”, (1970, Yerevan)

Contributors: Samvel Baghdasaryan and Armine Hovhannisyanyan



“Une Lettre”, (1970, Erevan)

Contributeurs: Samvel Baghdasaryan et Armine Hovhannisyanyan

« Accord »

Phase 1

“Encounter”

Phase 2

In the Archive-Practice collection, “Encounter” is introduced by excerpts from an interview with the Polish artist Marek Kijewski.

In 2003 Joanna Sokolowska initiated a meeting with Marek Kijewski (1955-2007) to collect materials for her master thesis on “new sculpture” of 1980s in Poland. Her motivations to use the interview method resulted from the lack of any sustainable infrastructure for the unofficial art of Poland in the 1980s, scarcity of documentation, publications and in general because of the invisibility of some important activities such as Świadomość Neue Bieriemmiennost informal group in the latest art history in Poland.

Marek Kijewski was a part of Świadomość Neue Bieriemmiennost (in a free, playful translation - “The Awareness of a New Pregnancy”), which has been an informal group of artists featuring also Mirosław Bałka, Mirosław Filonik, working together in Warsaw between 1985-89, and since 1987 functioning as Keine Neue Bieriemmiennost. Having an educational background set within the ultraconservative departments of sculpture, they aimed for a radical renewal of sculpture and critical re-evaluation of culture, arts and their socio-political agenda in Poland. Equally important for them it was intended to deconstruct the ideological language and rituals that belonged to the culture of “the falling grave” - as Marek Kijewski described the decadent phase of communism system.

The meeting between J. Sokolowska and M. Kijewski brought her to direct her interests on working with the subjective testimonies, gossips, simultaneously to the research of archival materials documenting the artist's work.

In the collection of Archive-Practice, two excerpts from J. Sokolowska's interviews with Marek Kijewski represent the importance of oral history in the context of exclusion, forgetting, but also documenting, writing and reconstructing historical narrations of art.

Dans la collection d'« Archive-Practice », « Encounter » est introduit par les extraits d'un entretien mené avec Marek Kijewski (1955-2007). En 2003, Joanna Sokolowska organise une rencontre avec l'artiste polonais afin de rassembler du matériel pour son mémoire de master sur le nouveau courant de sculpture des années 1980 en Pologne. Elle opte pour la méthode de l'entretien en raison de l'absence de toute infrastructure viable dédiée à l'art non officiel dans la Pologne des années 1980, et plus généralement parce que des activités importantes, telles que celles du groupe informel « Świadomość Neue Bieriemmiennost », demeurent ignorées de l'histoire de l'art polonaise récente.

Marek Kijewski a fait partie de « Świadomość Neue Bieriemmiennost » (que l'on pourrait traduire librement par « la conscience d'une nouvelle prégance », un groupe informel d'artistes rassemblant également Mirosław Bałka et Mirosław Filonik, qui travaillent ensemble à Varsovie entre 1985 et 1989 et fonctionnent à partir de 1987 sous le nom de « Keine Neue Bieriemmiennost ». Ayant suivi l'enseignement ultraconservateur des départements de sculpture, ils tendent vers un renouveau radical de la discipline ainsi que vers une réévaluation critique de la culture, des arts et de leur agenda sociopolitique en Pologne. Le groupe accorde également une grande importance à la déconstruction du langage et des rituels idéologiques de la culture de la « chute du cercueil », la phase décadente du système communiste ainsi décrite par Marek Kijewski.

Suite à son entretien avec Marek Kijewski, Joanna Sokolowska oriente son travail sur le témoignage subjectif et la rumeur ainsi que sur la recherche d'archives documentant le travail de l'artiste.

« Archive-Practice » présente deux extraits d'entretiens de Marek Kijewski réalisés par Joanna Sokolowska, qui traduisent l'importance de l'histoire orale dans un contexte d'exclusion, d'oubli, mais également de documentation, d'écriture et de reconstruction des récits historiques de l'art.

« Encounter »

Phase 2

Two excerpts from J. Sokolowska's interviews with Marek Kijewski
Accompanied with two photos of his works - (2003, Warsaw)
Contributor: Joanna Sokolowska

“In Aid of All Saint” exhibition, Wielka 19 Gallery Poznań, 1986:

[...]A sow with piglets made of rags on a steel frame with some stuffing inside, I don't remember what I used for stuffing inside, probably my mum's comforter, because I destroyed all her bedlinen. The piglets were attached to the wall with pieces of twine, when you pulled, they flew. The second work was a little elephant which I nicked from my mother-in-law [...]

It was knick-knack, I modified a little, I made it longer legs, mounted it on steel rods so that it kind of floated above the ground. I also took some planks and made wood shavings which I painted red [...]. The shavings were liked cartoon sound waves, like a scream, a small creature with a huge scream, the elephant was telling the world something truly terrible. I had to place it higher to take it outside earthly context. The third work was a bird, a bird's beak actually, a beak-head similar to the flying beak-asses. It was bronze and so hideous [...]When I said it was an eagle, everybody fell about laughing. An ugly thing with steel teeth. It had legs and stood on a pedestal on an exposed place, like portraits of Lenin in the past, and it claimed to be an eagle....”



Marek Kijewski, untitl., 1986, piece lost,
photo Włodzimierz Kowaliński

Marek Kijewski, sans titre, 1986 (piece perdue),
photo Włodzimierz Kowaliński

“In Aid of Jean Bedel Bokassa” exhibition, Stodoła Gallery, Warsaw



Marek Kijewski, A, 1987, piece lost, photo Tomasz Sikorski

Marek Kijewski, sans titre, 1987 (piece perdue),
photo Tomasz Sikorski

[...] We [Neue Bieriemmiennost] made a joint work – Bokassa1, an enormous figure of a sitting black man which barely cleared the ceiling, although it was headless. It had a giant prick running across the whole room to the door, so that everyone entering bumped right into it. It was equipped with a lifting system and during the opening we raised bit by bit, singing all the time, until it was erect, dominating the whole space, and we sloshed a bucket wallpaper glue on the door, so it was a very literal illustration of Bokassa virility.[...] From plywood, paper and steel wire I fashioned a synthetic image of the Palace of Culture. The main building, instead of a spire, was crowned with a little red helmet with inserted pins and needles, and surrounded by four smaller annexes exactly like the Palace of Culture. The plywood walls had holes in them, with some flushing bulbs, and the holes were covered over with white paper [...] The whole thing looked more like a prick with four balls than like the Palace of Culture. There was a mobile mechanism, so when you stepped on a pedal the helmet was raised and the pins pierced the balloons. A very simple device, really...

Deux extraits d'entretiens de Marek Kijewski réalisés par Joanna Sokolowska
Illustrés de deux photographies de ses travaux - (2003, Varsovie)
Contributeur : Joanna Sokolowska

“Intervention”

Phase 2

In the Archive-Practice collection, “intervention” is introduced by way of two typical Hungarian pastry forms that were re-used by two Hungarian artists, Miklós Mécs and Csaba Vándor.

The two pastry pans are turned towards each other to create an urn like, re-appropriated object. The original pastry form is especially made for the kuglóf, an Eastern European cake produced during old times and still quite common in Hungary. In the artists’ work, the object stands for the artistic gesture that attempts to utilize material comprising the “commonplace” everyday in order to question the construction of a Hungarian National past.

A contemporary Hungarian society facing different crises, tensions and social-cultural transformations requires a critical reflection and re-considerations by various artistic and curatorial initiatives. One recent exhibition (“Long live the ephemeral!” - August 27, 2009) curated by Sári Stenczer was organized for this purpose. For the exhibition she worked with a one-night format in an abandoned flat in Hungary. A private space (the flat of Árpád Endre, who passed away without heirs) was transformed into a public space by opening it and making it possible to observe and re-use the past and private belongings of the owner, in order to find creative links to the present issues. She intended to work with a younger generation of artists to metamorphose the space and the memories of an unknown person.

In the Archive-Practice collection, her contribution is this dual everyday object / artwork, that represents the need to try and understand through artistic intervention, the issues connecting between a past and present Hungarian identity and at the same time to transgress it.

Dans le cadre de la collection « Archive-Practice », « Intervention » présente deux moules à gâteaux typiquement hongrois réutilisés par les deux artistes Miklós Mécs et Csaba Vándor, également hongrois.

Les artistes se sont réappropriés les moules en les assemblant, afin de créer un objet semblable à une urne. À l’origine, ces moules étaient utilisés pour confectionner le kouglof, une spécialité d’Europe de l’Est que l’on consomme aujourd’hui encore en Hongrie. Dans le travail des artistes, l’objet représente un geste artistique consistant à utiliser un matériel incluant le quotidien ordinaire afin de questionner la construction d’un passé hongrois national.

Face à diverses crises, tensions et mutations socioculturelles, la société hongroise contemporaine a besoin d’une réflexion critique et d’une remise en cause par différentes initiatives artistiques et curatoriales. C’est dans cet esprit que la récente exposition « Long live the ephemeral! » a été organisée par Sári Stenczer le 27 août 2009. Lors de cette exposition, la curatrice a travaillé sur un format « one night » dans un appartement abandonné en Hongrie. Un espace privé (l’appartement d’Árpád Endre, décédé sans héritiers) a été ouvert et transformé en un espace public permettant l’observation et la réutilisation des biens privés du passé du propriétaire dans le but d’établir des liens créatifs avec des sujets actuels. Sári Stenczer a souhaité travailler avec des artistes de la jeune génération pour cette métamorphose de l’espace et de la mémoire d’une personne inconnue.

Dans le cadre de la collection « Archive-Practice », la curatrice expose un travail basé sur la dualité objet quotidien/travail artistique, qui représente le besoin de comprendre, à travers une intervention artistique, les sujets communs à l’identité hongroise passée et présente tout en transgressant cette dernière.

Two pastry forms
Installation of Miklós Mécs and Csaba Vándor (2009, Hungary)
Contributor: Sári Stenczer



Deux moules à gâteaux
Installation de Miklós Mécs et Csaba Vándor (2009, Hongrie)
Contributeur: Sári Stenczer

« Intervention »

Phase 2

Bielines

Marianna Hovhannisyan has graduated from Armenian Open University, Department of Fine Arts in 2007. Her specialization and experience relate to the organization and coordination of contemporary art projects and exhibitions, such as coordination in “Changes through Exchanges” experimental educational project realized at Fine Arts Department (2006-2007), assistance of Sarkis Zabunyan in the scope of “Sarkis in Yerevan” exhibition (2004, HAYART Center, Armenia), coordination of “Soviet AgitArt. Restoration” exhibition (2008, BM SUMA Contemporary Art Center). Several times she took part in the International Summer School for Art Curators organized by AICA Armenia. Currently Marianna is particularly interested in the methods and forms of collaboration in the field of contemporary art which carries out educational aspects.

Nazareth Karoyan is an art critic, free-lance curator. He is a president of AICA Armenia and one the organizers of International Summer School for Art Curators held in Armenia. His critical articles deal with the problems of establishing an institutional system of art in Armenia and the challenges of artistic exchange between Post-Soviet and European countries

Ruben Arevshatyan is an artist and free-lance curator based in Yerevan. Since 2004 he is lecturer of art history at Department of Fine Arts of the Armenian Open University, Yerevan. Since 2006 he organizes the Changes through Exchanges experimental educational project at Department of Fine Arts.

Marianna Hovhannisyan est diplômée du département art de l'Armenian Open University (2007). Elle s'est spécialisée et a acquis de l'expérience dans l'organisation et la coordination d'expositions et de divers projets d'art contemporain. Entre 2006 et 2007, elle a assuré la coordination de « Changes through Exchanges », un projet d'enseignement expérimental réalisé au sein du même département. Elle a assisté Sarkis Zabunyan dans le cadre de l'exposition « Sarkis in Yerevan » (HAYART Center, Arménie, 2004). En 2008, elle a coordonné l'exposition « AgitArt soviétique. Restauration » (BM SUMA Contemporary Art Center). Elle a pris part à plusieurs reprises à l'International Summer School for Art Curators organisé par AICA Arménie. Marianna Hovhannisyan s'intéresse particulièrement aux méthodes et formes de collaboration qui, dans le champ de l'art contemporain, prennent en compte la dimension de l'enseignement.

Nazareth Karoyan est critique d'art et curateur indépendant. Président d'AICA Arménie (association internationale des critiques d'art), il co-organise également l'International Summer School for Art Curators en Arménie. Ses articles portent sur les difficultés à établir un système artistique institutionnel en Arménie et les défis que représente l'échange artistique entre les pays postsoviétiques et européens.

Ruben Arevshatyan, basé à Erevan, est artiste et curateur indépendant. Depuis 2004, il est lecteur d'histoire de l'art au département des beaux-arts de l'Armenian Open University à Erevan. Il organise depuis 2006 le projet d'enseignement expérimental « Changes through Exchanges » au département des beaux-arts.

Samvel Baghdasaryan is an artist based in Yerevan. He is one of the founders and professors at Fine Arts department of the Armenian Open University, Yerevan. Since 2004 he is Dean of the Fine Arts Department.

Armine Hovhannisyan is an artist based in Yerevan. She often is involved in the collaborative projects. Since 2003 she works at the National Center of Aesthetics, Fine Arts and Decorative Applied Art studio-college.

Joanna Sokolowska is art historian, curator, currently working at the Muzeum Sztuki in Łódź, Poland. 2008/2009 she attended a curatorial scholarship in the Galerie für Zeitgenössische Kunst in Leipzig, where she curated an exhibition Arbeiter verlassen die Arbeitsstätte/Workers Leaving the Workplace dealing with transformations of labour and leisure in post-socialist context. 2004-08 she worked at the Zacheta National Gallery of Art in Warsaw, where she curated her major project “Another City, Another Life in” different locations of Warsaw. The preliminary idea of the project - mapping urban changes in the Polish and post-socialist perspective has recently evolved in the video archive Another City, Another Life – of the Archives.

Sári Stenczer has worked as an art critic in a daily newspaper and with the Ernst Museum as public relations manager in Hungary. In 2005 she received Ile de France scholarship and completed a course (Master 2) on contemporary art curatorship at the Sorbonne University. Now she is based in Paris as freelance curator and contributes as art critic to various Hungarian e-periodicals. This year she organized 5 thematic exhibitions until the end of the summer with contemporary artists in Paris and in Hungary and participated in the Salon of Montrouge as an art critic

Samvel Baghdasaryan, artiste basé à Erevan, est l'un des fondateurs du département des beaux-arts de l'Armenian Open University, où il enseigne. Il dirige le département depuis 2004.

Armine Hovhannisyan, basée à Erevan, est une artiste régulièrement impliquée dans des projets collaboratifs. Depuis 2003, elle travaille à l'institut-atelier des beaux-arts et des arts appliqués décoratifs du centre national d'esthétique.

Joanna Sokolowska, historienne de l'art et curatrice, travaille actuellement au musée Sztuki de Łódź (Pologne). En 2008/2009, elle a obtenu une bourse curatoriale à la galerie d'art contemporain de Leipzig (Galerie für Zeitgenössische Kunst), où elle a organisé l'exposition « Workers Leaving the Workplace », axée sur la mutation du travail et des loisirs dans le contexte postsocialiste. Entre 2004 et 2008, elle a travaillé pour la galerie nationale Zacheta à Varsovie, dans le cadre de laquelle elle a notamment organisé le projet « Another City, Another Life » dans différents lieux de Varsovie. L'objectif initial du projet, la cartographie des changements urbains dans l'environnement polonais postsocialiste, a récemment évolué dans l'archive vidéo « Another City, Another Life – of the Archives ».

Sári Stenczer a été critique d'art pour un quotidien et responsable des relations publiques au Musée Ernst (Hongrie). En 2005, elle a obtenu une bourse de la région Île-de-France dans le cadre de laquelle elle a effectué le master « L'art contemporain et son exposition » à la Sorbonne. Désormais basée à Paris, elle est curatrice indépendante et participe en tant que critique d'art à divers périodiques hongrois en ligne. Cette année, elle a déjà organisé cinq expositions thématiques en collaboration avec des artistes contemporains à Paris et en Hongrie et participé au Salon de Montrouge en qualité de critique d'art.

Bio